

Oba

## Chapter 1

## Hausa Interlinear

Reference: American Standard Version

שְׁמַעַנְנוּ mun-ji <a href="#">H8085</a>	שְׁמוּעָה labari <a href="#">H8052</a>	לְאֶדְוָם game-da-Edom <a href="#">H0123</a>	יְהֹוָה Yahweh <a href="#">H3069</a>	אַדְנִי Ubangiji <a href="#">H0136</a>	אָמֵר ya-ce <a href="#">H0559</a>	כָּהֲזִי Haka <a href="#">H3541</a>	עֲבָדִיה na-Obadiya <a href="#">H5662</a>	חִזּוֹן wahayi <a href="#">H2377</a>
עַלְיָה kan-ta	וְנִקְרָאתָה mu-tashi	קוֹמוֹ Ku-tashi <a href="#">H7971</a>	שְׁלַחְ an-aiko	בְּגָנְוִים cikin-al'ummai	וְצִירָ kuma-dan-aike	יְהֹוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	מַאַתָּה daga-wurin <a href="#">H0854</a>	לְמַלְחָמָה: don-yaki <a href="#">H4421</a>

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

מָאָר :	אָתָה	בָּזָי	בְּגָנִים	נְתַזֵּק	קָלָן	הַנָּה	2
sosai	kai	wulakantacce	cikin-al'ummai	na-sa-ka	karami	Duba	
<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H0959</a>			<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H2009</a>	

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

<b>שְׁבָתוֹן</b> mazauninsa <a href="#">H7675</a>	<b>מִרְוָם</b> tudu <a href="#">H4791</a>	<b>סֶלֶע</b> dutse <a href="#">H5553</a>	<b>בְּחִנּוּר</b> a-cikin-tsagayen <a href="#">H2288</a>	<b>שְׁכִנִּי</b> mai-zaune <a href="#">H7931</a>	<b>הַשִּׁיאָךְ</b> ya-rude-ka <a href="#">H5377</a>	<b>לְקָכְךָ</b> na-zuciarka <a href="#">H2087</a>	<b>זִדְוָן</b> girman-kai <a href="#">H0287</a>	3
				<b>אַרְצִי:</b> kasa <a href="#">H0776</a>	<b>יְוַדְּנִי</b> zai-saukar-da-ni <a href="#">H3381</a>	<b>נֵי</b> wane-ne <a href="#">H4310</a>	<b>בְּלָבּוֹ</b> a-cikin-zuciyarsa <a href="#">H0559</a>	<b>אָמֵר</b> mai-ce <a href="#">H0559</a>

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

מִשְׁמָם	קָרְקָה	שָׁם	כוֹכָבִים	בֵּין	וְאַם	כָּנֶשֶׁר	תִּבְרִיה	אַם	4
daga-can	shekarka	ka-sa	taurari	a-tsakanin	ko-da	kamar-gaggafa	ka-daga	ko-da	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7064</a>		<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H1361</a>		
						יְהֹוָה:	נָאָם	אָוָרִיךְ	
						Yahweh	in-ji	zan-saukar-da-ka	
						<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3381</a>	

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

נְרָמִיתָה	אֵיךְ	לִילָה	שׂוֹרְדִי	אַסְ-	לְ	בָּאֹרֶ	גַּבְרִים	אַסְ-	5
aka-yi-maka-shiru	yaya	na-dare	masu-fashi	idan	wurinka	sun-zo	barayi	idan	
<a href="#">H1820</a>		<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H7703</a>			<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1590</a>		
תְּלָא	לְ	בָּאֹ	בְּצָרִים	אַסְ-	הִיאָם	יְנָנְבוּ	תְּלָא		
ko	wurinka	sun-zo	masu-girbin-inabi	idan	isa-musu	ba-za-su-sata	ko		
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1219</a>		<a href="#">H1767</a>	<a href="#">H1589</a>	<a href="#">H3808</a>		
עַלְלֹות:					ישָׁאִירְוָה				
kwayoyin-da-suka-rage					ba-za-su-bari				
<a href="#">H5955</a>					<a href="#">H7604</a>				

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough? if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleaning grapes?

מְצַפְּנָיו:	נְבָעוֹ	עָשָׂו	נְחַפְּשָׂו	אַיָּד	6
boyayyunsa	aka-tono	Isuwa	aka-bincika	Yaya	

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

יְכָלוּ	הַשְׂאָוֶךְ	בְּרִיתָךְ	אֲנָשָׁךְ	כָּלָךְ	שְׁלַחְוֹךְ	הַגְּבוּלָךְ	עַדְךְ	7
sun-ci-nasara-kan-ka	sun-rude-ka	alkawarinka	mutanen	dukan	sun-tura-ka	iyaka	har	
<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H5377</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5704</a>	

  

תְּבִונָה	אַיִן	תְּחִזִּיק	מָזָוֶר	יְשִׁימָו	לְחַמְּךָ	שְׁלָמָךְ	אֲנָשָׁךְ	לֹא	7
fahimta	babu	karkashinka	tarko	sun-sa	abincinku	salama-taka	mutanen	wurinka	

אֲ-כִינְסָה :

All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

וְתִבְנֵה	מְאָדוֹם	חֲקִמִּים	וְהַאֲבְדֵתִי	יְהָוָה	נָאָסָה	בִּיּוּם	כָּלּוֹא	8
da-fahimta	daga-Edom	masu-hikima	zan-hallaka	Yahweh	in-ji	nan	a-ranar	
<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3808</a>

  

מִתְּהָרָה:	עָשָׂו	מִתְּהָרָה	Isuwa	daga-dutsen	9
			<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H2022</a>	

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

עָשָׂו	מִתְּהָרָה	אִישׁ	יְכָרְתָּה	לְמַעַן	תִּימְנָן	גְּבוּרִיךְ	וְתִחְתַּעֲ	מִקְטָלָה :	9
Isuwa	daga-dutsen	kowane-mutum	a-yanke	domin	Teman	jarumawanku	za-a-firgita	<a href="#">ta-kisa</a>	

[H6993](#)

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

לְעֹלָם:	וְנִכְרָתָה	בּוֹשָׁה	תְּכִסְךָ	יְעָקָב	אֲחִיךָ	מְחַמֵּס	10
har-abada	za-a-yanke-ka	kunya	kunya-za-ta-rufe-ka	Yakubu	ga-dan'uwanka	Saboda-zalunci	

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

בָּאֹ	sun-shiga	וְנַקְרִים	da-baki	חִילּוֹ	sun-kwashe	שְׁבּוֹת	בַּיּוֹם	מְנַגֵּד	עַמְּדָךְ	בַּיּוֹם	11
	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H5237</a>	<a href="#">H2428</a>			<a href="#">H7617</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">A-ranar</a>
כְּאַחֲרֵךְ	kamar-daya	אַתָּה	kai	נָמֵד	נָרָל	גּוֹרָל	יְנָה	יְרֻשָּׁלָם	יְרֻשָּׁלָם	וְעַלְּ	(שְׁעָרְיוֹן)
	<a href="#">H0259</a>					<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H3032</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">kofofinsa</a>

מִהְמָם:  
daga-cikinsu  
[H1992](#)

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

לְבָנֵי	kan-'ya'yan	תְּשִׁמָּה	ka-yi-murna	וְאַל-	kada	נְכָרֹז	masifar-sa	בַּיּוֹם	אַחֲרֵיךְ	בַּיּוֹם	תְּרָא	וְאַל-	12
			<a href="#">H8055</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5235</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">Kada</a>	<a href="#">H0408</a>
צָרָה:	wahala	בַּיּוֹם	a-ranar	פִּיקָּה	bakinka	תְּנִגְּלָל	ka-yi-girman-kai	וְאַל-	אַבְּדָם	בַּיּוֹם	יְהוּדָה		
			<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1431</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">a-ranar</a>	<a href="#">Yahuda</a>	<a href="#">H3063</a>

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

אַתָּה	kai	נָמֵד	har	קָרָא	ka-duba	אַל-	kada	אִירָם	masifar-su	בַּיּוֹם	עַמֵּי	בְּשֻׁעַרְךָ	הַבָּא	אַל-	13	
			<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0343</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">mutanena</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">ka-shiga</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">Kada</a>	<a href="#">H0408</a>
אִירָם:	masifarsa	בַּיּוֹם	a-ranar	בְּחִילּוֹ	ga-arzikinsa	תְּשִׁלְחָנָה	ka-mika-hannuwanka	וְאַל-	אִירָם	אִירָם	בַּיּוֹם	בְּרַעַתּוֹ	בְּרַעַתּוֹ	masifarsa		
	<a href="#">H0343</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H2428</a>		<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0343</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H8300</a>				

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

תָּסַגֵּר	ka-ba-da	וְאַל-	kada	פְּלִישָׁיו	masu-tserensu	אַתָּה	nan	לְהַכְּרִית	don-ka-yanke	הַפְּרָקָה	mararraba	עַל-	kan	תְּעַמֵּד	ka-tsaya	וְאַל-	14	
	<a href="#">H5462</a>		<a href="#">H0408</a>				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3772</a>		<a href="#">H6563</a>					<a href="#">H5975</a>	<a href="#">Kada</a>	<a href="#">H0408</a>	
צָרָה:	wahala	בַּיּוֹם	a-ranar	בְּחִילּוֹ	ga-arzikinsa	תְּשִׁלְחָנָה	ka-mika-hannuwanka	וְאַל-	אִירָם	אִירָם	בַּיּוֹם	בְּרַעַתּוֹ	בְּרַעַתּוֹ	masifarsa				
									<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0343</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H8300</a>					

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

לְקָ	maka	יְעַשָּׂה	za-a-yi	עַשְׁתִּית	ka-yi	רָאשָׁר	yadda	הַנוּיִם	al'ummai	כָּל-	dukan	עַל-	kan	יְהָוָה	Yahweh	יּוֹם-	קָרָוב	כִּיר	Gama	15
															<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7138</a>			
בְּרָאָשָׁךְ:	kan-kanka	יְשֻׁבָּה	za-su-komo	גַּמְלָךְ	ayyukanka										<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1576</a>				

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

כָּל-	יִשְׁתַּחֲוָה	dukan	dukan-al'ummai-za-su-sha	קְרָדְשִׁי	tsarkina	קָרְ	dutsen	עַל-	שְׁתִיְתֶּם	קָאַשְׁר	קָאַשְׁר	לִ	Gama	16
		H3605	<a href="#">H8354</a>		H6944		H2022			<a href="#">H8354</a>				
בָּהַר:	כָּלֹא	ba-su-taba-kasancewa	kamar	וְהִנֵּה	za-su-zama	וְלֹא	su-hadiye	וְשַׁתַּחַת	za-su-sha	הַמִּידָּה	הַגּוּם	הַגּוּם	al'ummai	H1961
			<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1961</a>				<a href="#">H8354</a>				<a href="#">H8548</a>	

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

קְרָדְשִׁי	זָהָיָה	מְלִיטָה	תָּהִנָּה	צִיּוֹן	וּבְהָר	17
tsarki	zai-zama	masu-tsira	za-a-sami	Sihiyona	Amma-kan-dutsen	
H6944	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6413</a>	<a href="#">H1961</a>	H6726	<a href="#">H2022</a>	
מָוֶרֶשֶׁיךְםָ:	אָתָּה	יְעָקָב	בֵּית	וַיְרָשָׁה	גִּידָּן-יְאָקָבָעָזָה-סֻמָּלָקָה	
dukiyoyinsu	nan	Yakubu	gidan	gidan-Yakubu-za-su-mallaka		H4180
				<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H8053</a>

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

עָשָׂו	וּבֵית	לְהַבָּה	יְוֹסָף	וּבֵית	אָשָׁ	יְעָקָב	בֵּית	וּבֵיתָה	18
Isuwa	gidan	harshen-wuta	Yusufu	gidan	wuta	Yakubu	gidan	Gidan-Yakubu-zai-zama	
H6215	<a href="#">H3852</a>		H3130		H0784	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H1961</a>	
שְׁרִיד	וִתְּהִנָּה	וְלֹא	וְאַ	וְאַלְיָם	בְּהִם	וְדַלְקָה	לְקַשׁ		
mai-ragewa	wanda-ya-tsira	ba-za-a-sami	<a href="#">H3808</a>	su-cinye-su	a-cikinsu	<a href="#">H1814</a>	<a href="#">H7179</a>		
H8300									
דָּבָר:	יָהָדָה	יְהָוָה	קִי	עָשָׂו	לְבִתָּה				
	ya-fada	Yahweh	gama	Isuwa	ga-gidan				
	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H6215</a>					

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

וַיְרָשָׁה	פְּלִשְׁתִּים	אָתָּה	וְהַשְּׁפֵלָה	עָשָׂו	קָרְ	אָתָּה	הַנֶּגֶב	וַיְרָשָׁה	19
za-su-mallaka	Filistiyawa	nan	da-Shefela	Isuwa	dutsen	nan	Negeb	Za-su-mallaka	
H3423	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8219</a>	H6215	<a href="#">H2022</a>	H0853	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H3423</a>	
גִּלְעָד:	גִּלְעָד	אָתָּה	וּבְנִיְמָן	שְׁמַרְוֹן	שְׁדָה	וְאַתָּה	אַפְרִים	שְׁדָה	
Gileyad	nan	Biliyaminu	Samariya	filin	da	H0853	Ifraimu	filin	
H1568	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H8111</a>				<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H0853</a>	

And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

עַד-	כְּנֻעָנִים	אָשָׁר-	לְבָנָיו	הַנָּהָ	הַתְּלָל-	וְגַלְעָד	20
har	Kan'anawa	wadanda	Isra'ila	na-'ya'yan	nan	na-runduna	
H5704			<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2426</a>		<a href="#">H1546</a>
בִּרְאָנֶן	אָתָּה	יִרְשָׁה	בְּסִפְרָד	אָשָׁר	יְרוּשָׁלָם	וְגַלְעָד	צְרָפָת
	nan	za-su-mallaka	a-Sefarad	wadanda	na-Urushalima	da-'yan-gudun-hijira	Sarfat
H0853	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H5614</a>		<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H1546</a>	<a href="#">H6886</a>
							הַנֶּגֶב:
							Negeb
							<a href="#">H5045</a>

And the captives of this host of the children of Israel, that are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captives of Jerusalem, that are in Sepharad, shall possess the cities of the South.

עִשָּׂו	דָּתֵסֶן	אַתְּ	לְשָׁבֵט	צִוָּן	בְּתָרָה	מְוֹשָׁעִים	וְעַלְוָה
Isuwa	dutsen	nan	don-su-yi-hukunci	Sihiyona	dutsen	masu-ceto	Masu-ceto-za-su-hau
<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H5927</a>
			הַמֶּלֶךְ:	לִיהְוָה			וְהַיְתָה
			mulki	na-Yahweh			mulkin-zai-zama
			<a href="#">H4410</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H1961</a>

| And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Jehovah's.